# LEZIONE XXII

(The twenty-second lesson)

## Usi idiomatici del verbo *To be*

Alcune locuzioni italiane formate dal verbo *avere* seguito da un sostantivo vengono tradotte in inglese col verbo essere e un aggettivo:

| | |
|---|---|
| ***to be cold*** [kould], | *aver freddo* |
| ***to be warm*** [wɔ:m], | *aver caldo* |
| ***to be thirsty*** ['θə:sti], | *aver sete* |
| ***to be hungry*** ['hʌŋgri], | *aver fame* |
| ***to be sleepy*** ['sli:pi], | *aver sonno* |
| ***to be right,*** | *aver ragione* |
| ***to be wrong,*** | *aver torto* |
| ***to be afraid*** [ə'freid], | *aver paura, temere* (1) |
| ***to be ashamed*** [ə'ʃeimd], | *aver vergogna* |
| ***to be in a hurry*** ['hʌri], ***to be in haste*** [heist], | *aver fretta* |

Con queste espressioni, *molto, proprio,* vengono tradotti:

| | |
|---|---|
| ***very,*** | davanti a *cold, warm, thirsty, hungry* e *sleepy* |
| ***quite*** [kwait], | davanti a *right* e *wrong* |
| ***much,*** | davanti a *afraid* e *ashamed* |
| ***great*** [greit], | davanti a *hurry* e *haste.* |

| | |
|---|---|
| **I am cold and hungry,** | ho freddo e fame |
| **If you are thirsty, drink a cup of tea,** | se hai sete, bevi una tazza di tè |
| **You were quite right to refuse,** | hai avuto proprio ragione di rifiutare |
| **John is quite wrong, your brother is right,** | Giovanni ha proprio torto, tuo fratello ha ragione |
| **I am in a hurry today,** | ho fretta oggi |

---

(1) **I am afraid** nell'inglese colloquiale è usato non nel senso vero e proprio di timore, ma prima di una affermazione o opinione che possa spiacere all'ascoltatore e contrastare il suo pensiero.

Con le locuzioni che esprimono sensazioni o sentimenti, *to be* può essere sostituito da ***to feel.***

| | |
|---|---|
| **I feel cold today,** | ho (sento) freddo oggi |
| **Don't you feel ashamed?** | non hai (senti) vergogna? |
| **I feel hungry and thirsty,** | ho (sento) fame e sete |

**Right** può avere altri significati come: *esatto, giusto, appropriato, adatto; esattamente, correttamente, bene.*

| | |
|---|---|
| **Are we on the right road?** | siamo sulla strada giusta? |
| **He is the right man for that position,** | è l'uomo adatto per quel posto |
| **That was the right thing to do,** | quella fu la cosa giusta da fare |
| **This is the right word,** | questa è la parola esatta |
| **You did it right,** | lo hai fatto bene |

**Right** ha anche il significato di *destra.*

| | |
|---|---|
| **You will see the post office on your right,** | vedrete la posta alla vostra destra |
| **The school is on the right,** | la scuola è a destra |

**Wrong,** è l'opposto di **right.** Traduce quindi: *sbagliato, inopportuno, non adatto,* e le forme avverbiali corrispondenti.

| | |
|---|---|
| **We are on the wrong train,** | siamo sul treno sbagliato |
| **He always says the wrong thing,** | dice sempre la cosa inopportuna |
| **It was the wrong thing to do,** | non fu la cosa giusta da fare |
| **It is wrong to speak of your friends like that,** | è male parlare così dei tuoi amici |

SI NOTINO LE ESPRESSIONI

**right away,** *immediatamente*
**right here,** *proprio qui*
**right there,** *proprio là*
**that's right,** *va bene*
**all right,** *bene, sta bene*
**it's all right,** *sta bene* (traduce anche il nostro *prego, non importa*)
**it is right of you, of him,** *è giusto da parte vostra, da parte sua*
**it is wrong of them, of her,** *è male da parte loro, da parte sua*
**turn to the right, to the left,** *voltate a destra, a sinistra*
**on your right, on your left,** *alla vostra destra, alla vostra sinistra*

## Modo di indicare l'età

| | |
|---|---|
| **How old are you?** | quanti hanni hai? |
| **I am ten years old,** | ho dieci anni |
| **How old were you when you went abroad?** | quanti anni avevi quando andasti all'estero? |
| **I was only five (years old),** | avevo solo cinque anni |
| **How old is your sister?** | quanti anni ha tua sorella? |
| **She will be twenty-two next month,** | avrà 22 anni il mese prossimo |

Come appare dagli esempi, l'età si esprime col verbo ***to be*** e l'aggettivo ***old*** il quale, però, può essere omesso.

| | |
|---|---|
| **I am twenty,** | ho vent'anni |
| **He was eight,** | aveva otto anni |

L'età può essere espressa anche con le locuzioni:

| | |
|---|---|
| **What is your age?** | qual'è la vostra età? |
| **My age is nineteen,** | ho 19 anni |
| **What age are you?** | che età hai? |
| **I am fourteen years of age,** | ho 14 anni |

SI NOTINO LE ESPRESSIONI

**a two year old child,** *un bambino di due anni*

**a twelve year old boy,** *un ragazzo dodicenne*

**to be in one's forties,** *essere tra i quaranta e i cinquanta*

**to be getting on for fifty,** *avvicinarsi alla cinquantina*

**to be in one's teens,** *non aver ancora vent'anni*

**to be out of one's teens,** *aver passato i vent'anni*

**to be of age,** *essere maggiorenne*

**to be under age,** *non essere ancora maggiorenne*

**Nascere** si traduce con la locuzione ***to be born*** (*essere generato*). Il verbo **to be** deve, quindi, essere coniugato al passato.

| | |
|---|---|
| **I was born in Florence,** | sono nato a Firenze |
| **They were born in France,** | nacquero in Francia |
| **Where were you born?** | dove sei nato? |

Per tradurre **ecco** si usano gli avverbi di luogo ***here***, se si tratta di persona o cosa vicina a chi parla; ***there***, lontano da chi parla. Ad essi si fa seguire la voce del verbo *essere* preceduta dal soggetto se questo è un pronome, seguito dal soggetto se questo è un nome.

| | |
|---|---|
| **Here I am,** | eccomi qui (*qui io sono*) |
| **Here is your brother,** | ecco qui tuo fratello (*qui è tuo fratello*) |
| **There they are,** | eccoli là (*là essi sono*) |
| **There are the boys,** | ecco là i ragazzi |

La locuzione ***here you are*** corrisponde al nostro: *ecco*, *eccovi*, quando si porge qualche cosa.

| | |
|---|---|
| **" Helen, bring me my hat, will you? " " Here you are ",** | « Elena, portami il cappello per favore ». « Eccolo » |

VOCABOLARIO

**policeman** [pə'li:smən] (*plurale* policemen), *vigile*
**person** ['pə:sn], *persona*
**thing** [θiŋ], *cosa*
**age** [eidʒ], *età*
**corner** ['kɔ:nə], *angolo*
**step** [step], *passo*
**trouble** ['trʌbl], *disturbo, fastidio*
**expression** [iks'preʃən], *espressione*
**fresh fruit cocktail** [freʃ fru:t 'kɔkteil], *cocktail di frutta*
**orange squash** ['ɔrindʒ skwɔʃ], *spremuta d'arancio*
**tomato juice** [tə'ma:tou dʒu:s], *succo di pomodoro*
**next** [nekst], *attiguo, seguente* (1)
**unkind** [ʌn'kaind], *scortese*
**beyond** [bi'jɔnd], *al di là di*
**to develop** [di'veləp], *sviluppare*
**to hope** [houp], *sperare*
**to refuse** [ri'fju:z], *rifiutare*
**to turn** [tə:n], *voltare*
**to be mistaken** [mis'teikən], *sbagliarsi, essere in errore*
**to be a born musician, poet,** [bɔ:n mju'ziʃən, 'pouit], *essere un musicista, un poeta nato*

**I. - Tradurre in italiano:**

1. " I am going out, Mummy ". " Are you warm enough in that coat? " " Oh, yes, I am all right ". " Well, don't be late ". " I'll be back right away ". — 2. " Where did you say Roger would meet us? " " Right there at the corner ". " I hope he won't be late; I am rather in a hurry this evening ". — 3. " There is captain Brass. How old do you think he is? " " He is getting on for forty. He

(1) Next col significato di *attiguo, seguente*, richiede l'articolo. La stanza attigua, *the next room*. Il giorno seguente, *the next day*.

was born when my father was about ten ". — 4. " Don't you feel thirsty after walking all that way? Won't you have a fresh fruit cocktail or a tomato juice ". " I feel hungry; I am going to have a sandwich and a cup of coffee ". — 5. " Don't you think it was wrong of George not to tell his father of the accident at once? " — 6. That boy is too young to know what is right and what is wrong. — 7. How old is he? He is fifteen and his brother is twenty. — 8. " I don't think Mr. Jones will help us ". " That's where you are wrong. He is a very kind person ". — 9. " I would like to speak to Mr. Taylor. Is he in? " " He is in but I am afraid he is busy just now. Do you mind calling him up in about half an hour? " — 10. " Can you come to me right away? " " All right, I'll be there in ten minutes ". — 11. " It's very nice of you to take all this trouble with my camera. I don't know what is wrong with it ". " It is all right Miss Riggs. I am not busy today ". — 12. " Have those films I left here last week been developed? " " They have, but I am afraid they have not come out (*riusciti*) well ". — 13. " Here is the book you wanted for your daughter. How old is she? " " She will be twelve on Saturday and George fourteen in June. He was born the year we came here ". — 14. " Do you think mother will come with us to the pictures to-night? I am afraid not. Just after tea she said she was tired and wanted a long rest ". — 15. " I don't think we are on the right way: I think we should ask a policeman. There is one just beyond those traffic lights... Excuse me, officer, we want to go to Regent Street; are we on the right way? " " No, I am afraid you are not. Go down the street, turn right and then take the second turning on the left ". — 16. " What's wrong with you Millie? Are you tired? " " I am tired and cold. Now I'll take that bus and in a few minutes I shall be at home ". — 17. You are wearing the wrong clothes for a cold place like this (*come questo*). — 18. " I want to go to Belgrave Square: am I on the right bus? " " You are on the right bus. I am going right up that way myself (*anch'io*) ".

**II. - Tradurre in inglese:**

1 Hai freddo? ha fame tuo fratello? hanno sonno i bambini (*children*)? perchè hai paura? non hai vergogna? — 2. Sai dirmi quando è nato Shakespeare, dove è nato Milton, quanti anni aveva Pope quando scrisse le sue prime poesie? — 3. Hai torto; tua sorella ha ragione. Perchè non hai scritto subito? — 4. Non è giusto da parte tua essere scortese con un vecchio amico. — 5. Temo che questa frase sia (*è*) sbagliata; chiedi al papà l'espressione giusta. — 6. Se hai fretta esci con tua sorella; io ho ancora molte cose da fare. — 7. Perchè sei in collera? Non stai bene? Sei stanca? — 8. Quando avevo la tua età mi piaceva fare lunghe passeggiate. — 9. Non comperare quei libri: non sono i libri adatti per te. — 10. « Che cosa è quell'edificio alla nostra destra? » « Non [lo] sai? È la famosa Banca d'Inghilterra ». — 11. « Dov'è l'ufficio postale? » « È a pochi passi da qui: voltate a destra e lo vedrete di fronte a voi ». — 12. « Credi che la mamma verrà con noi a teatro questa sera? » « Temo [di] no perchè mi ha detto che si sentiva molto stanca. Possiamo andare con la signora Butler». — 13. «Quanti anni credi che abbia?» «Si avvicina ai quaranta, se non sbaglio». — 14. Voglio andare a casa subito (*right away*);

mi sento stanca e ho freddo. — 15. Non avevo ragione di dirti di non uscire senza il soprabito? — 16. « Non so se questo è l'autobus giusto. Chiediamo a un vigile. Ve ne è uno proprio all'angolo della strada... Per favore, l'autobus numero 30 porta a Piazza Belgrave? » « Temo [di] no; prendete la ferrovia sotterranea; vi è una stazione alla prima svolta a destra ». — 17. « Il pranzo non sarà pronto prima delle otto: se hai sete prendi una spremuta d'arancio, se hai fame mangia un sandwich ». « Va bene ». — 18. Ecco là tua sorella; chiamala per favore. Devo darle una lettera da leggere. — 19. Non aver paura di parlare a tuo padre di quell'incidente; ti dirà se hai ragione o torto. — 20. Guglielmo è l'uomo che ci vuole per quel posto: sono sicura che sarai contento (*pleased with*) lui. — 21. « Mi spiace di dirvi che non c'è posto (*room*) per voi nella nostra automobile ». « Non importa, andremo col treno e arriveremo solo una mezz'ora dopo di voi ». « Quando uscirete dalla stazione, voltate a destra e dopo pochi minuti di cammino vedrete un grande edificio nuovo; non potete sbagliarvi. Ci troverete là ».

## LEZIONE XXIII

(The twenty-third lesson)

### Pronomi relativi

| | | per persone | per cose e animali | comune { persone, cose, animali |
|---|---|---|---|---|
| caso soggettivo | *che, il quale, la quale, ecc.* | ***who*** [hu:] | ***which*** [hwitʃ] | ***that*** |
| caso oggettivo | *che, il quale, la quale, ecc.* | ***whom*** hu:m] | ***which*** | ***that*** |
| genitivo - compl. di specificazione | *del quale, di cui, ecc.* | ***of whom*** | ***of which*** | |
| genit. possessivo | *del quale, la cui, i cui, ecc.* | ***whose*** [hu:z] | ***of which*** | |
| compl. attribuzione e termine | *al quale, a cui* | ***to whom*** | ***to which*** | |
| complemento d'origine, d'allontanamento | *dal quale, da cui* | ***from whom*** | ***from which*** | |
| compl. d'agente | *dal quale, da cui* | ***by whom*** | ***by which*** | |